

THE
NEW TESTAMENT
OF OUR LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST

TRANSLATED INTO BAFFIN LAND
ESKIMO

CANADIAN BIBLE SOCIETY
1835 YONGE STREET
TORONTO, ONTARIO M4S 1Y1
1956
REPRINTED 1973

THE NEW TESTAMENT

OF OUR LORD AND SAVIOUR

JESUS CHRIST

TRANSLATED INTO BAFFIN LAND

THE NEW TESTAMENT IN EASTERN ARCTIC
(BAFFIN LAND) ESKIMO

Zes

B973

CANADIAN BIBLE SOCIETY

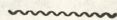
125 YONGE STREET

TORONTO, ONTARIO, CANADA

PRINTED IN CANADA

REPRINTED 1973

Syllabarium.



	ā	ē	o	u
	▽	△	▷	◁
p	∨	∧	>	<
t	U	∩	∪	∩
k	q	p	d	b
g	7	r	j	l
m	7	7	7	7
n	o	o	o	o
s	7	7	7	7
l	7	7	7	7
y	7	7	7	7
v	7	7	7	7
r	7	7	7	7

Exercises.

SINGLE CHARACTERS.

[illegible]

SHORT WORDS.

$\Delta\zeta, \text{L}\sigma, \text{r}\zeta, \text{r}d, \Delta\tau, \zeta\sigma, \dot{\zeta}\sigma, \dot{\text{N}}\text{L},$
 $\dot{\text{m}}\dot{\zeta}, \text{L}\dot{\zeta}.$

$\triangleleft\sigma$, $\triangleleft\sigma$, $\Gamma\triangleleft$, $\triangleleft\Gamma$, $\Delta\triangleleft$, $\triangleleft\triangleleft$,
 $\triangleleft\Gamma$, $\triangleleft\triangleleft$.

$\triangle P \triangle Q$, $\triangle R \triangle S$, $P \triangle Q$, $\triangle R \triangle S$, $\triangle P \triangle Q$,
 $\triangle R \triangle S$, $\triangle P \triangle Q$.

SHORT WORDS WITH DOUBLE CONSONANTS AND FINALS.

$\dot{d}\dot{c} > b$, $r\dot{z}\dot{r} > c$, $\dot{l}\dot{o} > b$, $p\dot{z}^{\circ}\dot{r} > b$, $D\dot{b}b > b$,
 $\Delta^{\circ}p\dot{z} > b$, $\dot{d}p\dot{d}\dot{o} > b$.

SHORT SENTENCES.

ገበ ልርጅ፡ ሥራ ለጉራጅ፡ ልሙሴ
 ልሚሆኑ ልቦታዎቹ፡ ገበ ሥሙሴን ርገሙ
 ሥራ ልሙሴ ለጉራጅ፡ ልሙሴ ልሚሆኑ
 ልሙሴ ልቦታዎቹ፡

ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

 $\Delta^{\circ} \text{f}^{\circ} \text{I. (H}^{\circ} \text{C}^{\circ} \text{C}^{\circ} \text{b}).$
$$\Delta^{\epsilon} \zeta \Delta^{\epsilon} \zeta^{\epsilon} \quad (\Delta^{\epsilon} \zeta \Delta^{\epsilon} \zeta^{\epsilon}) \quad \Delta^{\epsilon} \zeta \Delta^{\epsilon} \zeta^{\epsilon} \quad \Delta^{\epsilon} \zeta \Delta^{\epsilon} \zeta^{\epsilon} \Delta^{\epsilon} \zeta \Delta^{\epsilon} \zeta^{\epsilon},$$

$\text{Jn}^{60}\text{r} \rightarrow \Delta^{\leq 0} \sigma^{\infty} \text{L}^c \wedge c \rightarrow \text{L}^{\infty} \dot{\omega}^{\infty} \text{r})^b.$

[illegible]

2 ዕለታዊ ጥያቄውን ተፈጻሚ በማድረግ የሚኖርበትን ምርትና አገልግሎት ማስተካከል ይቻላል፡፡

3 (ረፈ ሲጠራ) ሲጠራ (ሰጥ) ለረፈረፈ
(ለረፈረፈ) ስህ (ሰጥ) ሰጥ, ረፈረፈ
ሰጥረፈ, ሰጥረፈ (ሰጥረፈ) ሰጥረፈ
ሰጥረፈ: ሰጥረፈ (ሰጥረፈ) ሰጥረፈ

4. Երկրորդը՝ օրհրդեր; և Երկրորդը՝ Երկրորդը
 Երկրորդը՝ Երկրորդը (Երկրորդը).

[illegible]

ԾծԾԻ յձեռն

ԼՈՍԻ ԴԵՎԹԻ ԳԵՆԻԻ.

ԳԵՆԻ ԴԵՎԹԻ I.

1 ԳԵՆԻ XԻԻ ԻՅԵՆԻԻ ԼԵՆՈՐԻՍԻՍԻ, ԸԼԵ
ՍԱՈԻ ԴԵՎԹԻ, ԸԼԵ ՎԵՎԼ ԴԵՎԹԻ.

2 ՎԵՎԼ ԴԵՎԹԻՆ ԶԻՐԻ; ԶԻՐԻ ԴԵՎԹԻՆ
ԴԺԼԻ; ԴԺԼԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻՐԻ ԵՐԵՅԻՐԻՍԻ;

3 ԵՐԻՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ՎԵՐԻ ԿԵՎԻ ՍԼԵԻ;
ՎԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԴԵՐԻ; ԴԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ՎԵՐԻ;

4 ՎԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԴԵՐԻ; ԴԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ
ԵՐԻ; ԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԿԵՐԻ;

5 ԿԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻ ԵՐԻ; ԵՐԻ ԴԵՎԹԻ
ՆԵՐԻ; ԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻ

6 ԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԴԵՐԻՐԻՐԻ ՍԱՈԻ; ՍԱՈԻ
ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻՐԻ ԵՐԻՐԻ ԵՐԵՅԻՐԻՍԻ;

7 ԵՐԻՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻՐԻ; ԵՐԻՐԻ ԴԵՎԹԻ
ՆԵՐԻ; ԵՐԻՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ՎԵՐԻ;

8 ՎԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻՐԻ; ԵՐԻՐԻ ԴԵՎԹԻ
ՆԵՐԻ; ԵՐԻ ԴԵՎԹԻՆ ԵՐԻՐԻ;